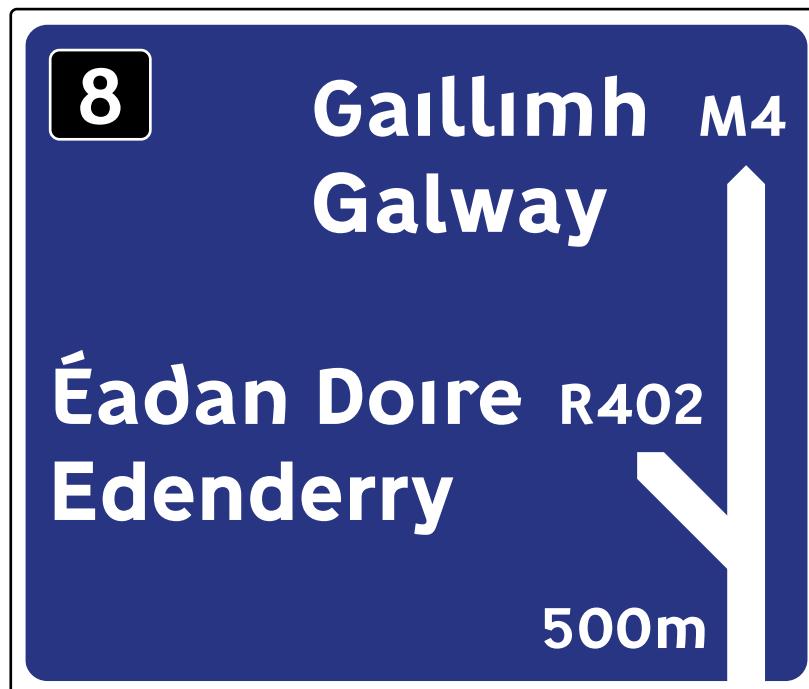
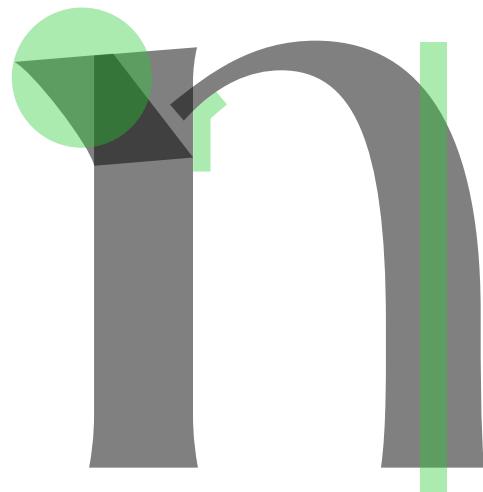


# Liffey ➤

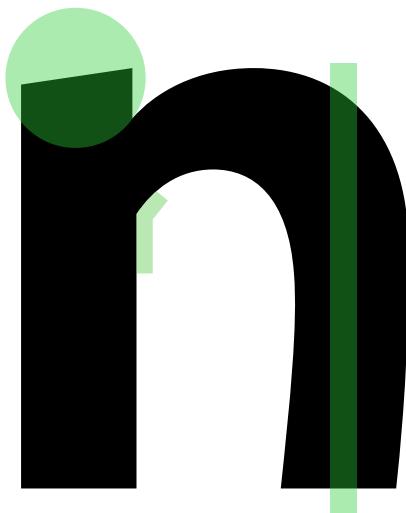
A versatile signage font,  
with a Transport-friendly design  
& made for Irish streets ♣

The aim is to produce a modern typeface, reminiscent of Irish calligraphy. It is intended to be suitable for a wide range of uses, mainly road signs, but also for body text on government websites or official documents requiring the use of Irish Gaelic for instance. Its primary use for road signage produced letterforms designed to work with existing signs, that are using the British Transport font. Legibility constraints have also obviously been taken into account. **2023-2024**



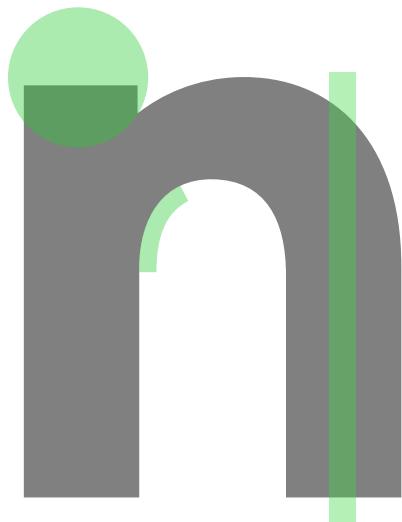


IRISH HALF UNCIAL



LIFFEY

VERSUS



TRANSPORT: CALVERT/KINNEIR

**Irish calligraphy as a reference**

We incorporated details and elements of the Irish calligraphy into the Liffey project, in order to express the Irish identity.

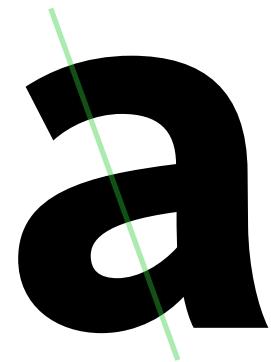
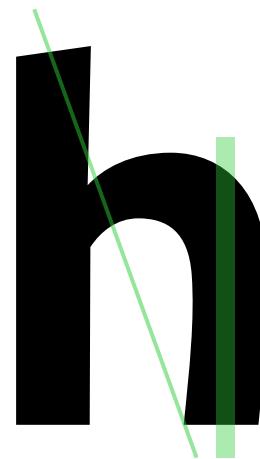
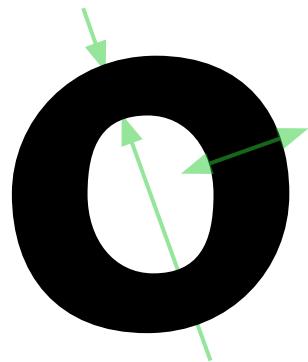
**Drawing requirements for coexistence**

The typographical system used for Irish road signs is *Transport* heavy with "irished" italic versus roman for English. Thus, we drew in correspondance to the *Transport*, for coherence in our new system (*Liffey* versus *Transport*).

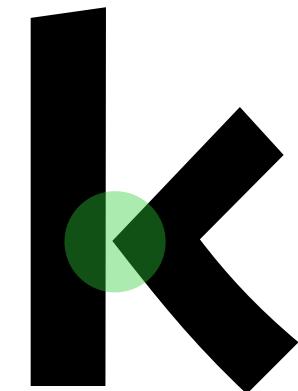


**Broad nib pen legacy**

A 20° angle for a theoretical broad nib pen has determined the contrast axis on the whole alphabet.

**Calligraphic influence**

Some letter skeletons have been based on calligraphic and irish skeletons, as the extended horizontal stroke on the 'e' and the disjoined 'k'.

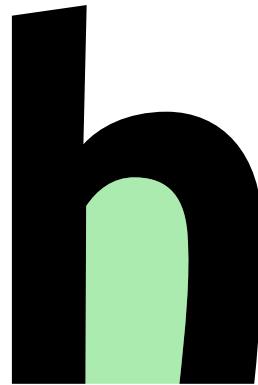
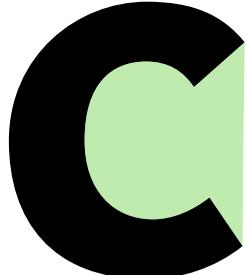


We can also observe the typical global roundness of the irish letterforms, transcribed here with curves on some letters.

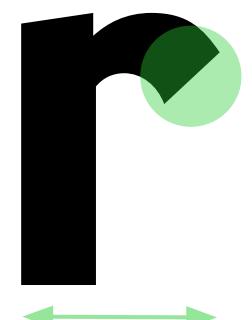
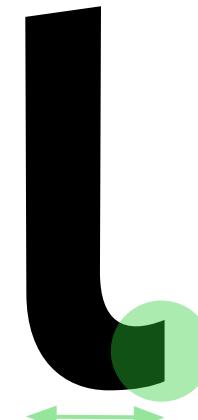
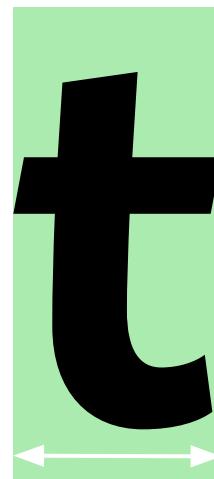
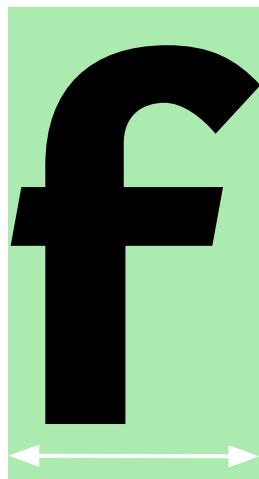


**Counterforms and closed counters**

We tried to open as much as possible the counterforms for better legibility. This maneuver hampers the confusion between letters close others, like 'c' and 'o', 'h' and 'b', etc.

**Wideness and features for identification**

Increasing the wideness of initially narrow letters will help legibility from great distance; as well as exaggerating some stroke endings, like the 't' or the 'r', to help with identification ('r' versus 'i', 't' versus 'l', etc.)



AN COIMISIÚN  
EORPÁC

## TUARASCÁIL ÓN gCOIMISIÚN

Maidir le cé acu atá thanach le haíghaird r gcoimhneas le tean cún Rialacán Uimh. 1 2022 amach.

## I. Réamhrá

Chuaig Eire isteach sna Comhphobal Eorpacha in 1973. Tráth a bí Eire ag dul isteach sna Comhphobal, níor iarr sí an Ghaeilge a bfeith ina teanga ofigíúil agus oibre; níor iarr sí aí na Conartai a aistríú go Gaeilge agus an ceart a bfeith ag a cuid saoránac cumarsáid a dhéanamh le hinstiúidi an Aontais Eorpáig i nGaeilge. Dá totradh sin, níor cuireadh an Ghaeilge leis an luosta de teanga ofigíúla agus oibre i Rialacán Uimh. 1, ná níor dhreáctaigh ná níor foilsíú institiúidi an Aontas reáchtaithe i nGaeilge.

In 2005, d'íarr Eire an Ghaeilge a bfeith ina teanga ofigíúil agus oibre ag institiúidi an Aontais Eorpáig. Le Rialacán (CE) Uimh. 92/2005 denaonag an Chomhairle ar stádas sin ón 1 Eanáir 2007<sup>2</sup>. Cumisíodh leis sin maolú shealaíodh ar Rialacán Uimh. 1, rud a d'fág, i dtacailean an obteagáid gniorhárta reáctha a dhreácta agus a foilsíú i nGaeilge, ná ráithi feidhm ag an obteagáid sin aí amháin maidir le Rialacán arna glacadh go compáirteach ag Pharlaimint na hEorpa agus ag an gComhairle. Tar éis atbhreithiú a rinneadh in 2010, cuireadh síneadh 5 bliana eile, go dtí an 31 Nollaig 2016<sup>3</sup>, leis an maolú. In 2015, mar chuid d'á bearas maidir le húsáid na Gaeilge agus eolas ar an gComhairle a spreagadh, d'íarr Rialtan na hÉireann ar an gComhairle raon feidhmeanna maoilaíte a lagóid de réir a céile d'fónn deireadh a cur leis faoin 1 Eanáir 2022. Dá brí sin, glac an Chomhairle Rialacán (AE, Euratom) 2015/2264 ("an Rialacán") i mí an Nollaig 2015. Dá totradh sin, táinig ann do chas náicí raiabhair ann roimh, eadhar níor thór d'institiúidi an Aontais iarracht sur generis a dhéanamh cárás nua teanga a cur ar bun, le tir a bí ceana fénim ballastáit den Aontas.

San larscríbinn a gában leis an Rialacán leagtar amach amcláir i dtaca le ráon feidme an maoalaite a lagóid de réir a céile cún aistríú go Gaeilge na ngniomartha reáctha seo a leanas a chumisú:

- Treoráca ón bPharlaimint agus ón gComhairle – tráth na déanaí ná an 1 Eanáir 2017;
- Cinníti ón bPharlaimint agus ón gComhairle – tráth na déanaí ná an 1 Eanáir 2018;
- Rialacán agus Treoráca ón gComhairle, agus Cinníti ón gComhairle<sup>5</sup> ná sonraithe iontu cé cüigé a nódítear iad – tráth na déanaí ná an 1 Eanáir 2020; agus
- Rialacán agus Treoráca ón gComhairle, agus Cinníti ón gComisiúin ná sonraithe iontu cé cüigé a nódítear iad – tráth na déanaí ná an 1 Eanáir 2021.

Ceangaltear ar an gComisiúin, leis an Rialacán, tuarascáil ar cur cún feidhme an maoalaite a cur faoi bháid na Comhairle, ag dhá tráth éagsúla, sula scórfaidh an maolú d'feidhm a bfeith aige.

1. Rialachán Uimh. 1 ón gComhairle an 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le húsáid ag Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa (IO 17, 6.10.1958, Ich. 385) agus Rialachán Uimh. 1 ón gComhairle an 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le húsáid ag an gComhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach (IO 17, 6.10.1958, Ich. 40).

2. Rialachán (CE) Uimh. 92/2005 ón gComhairle lena leasaítear Rialachán Uimh. 1 ón gComhairle an 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le húsáid ag Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus Rialachán Uimh. 1 ón gComhairle an 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le húsáid ag Comhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach agus lena dtugtar isteach bearta maoalaithe sealadachá ó Rialachán sin (IO L 156, 18.6.2005, Ich. 3).

3. Rialachán (CE) Uimh. 1257/2010 ón gComhairle Lena gcurtear sineadh leis na bearta maoalaithe sealadachá ó Rialachán Uimh. 1 ón 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le húsáid ag Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus ó Rialachán Uimh. 1 ón gComhairle an 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le húsáid ag Comhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach a tugadh isteach le Rialachán (CE) Uimh. 92/2010, Ich. 5.

4. Rialachán (AE, Euratom) Uimh. 2015/2264 ón gComhairle lena gcurtear sineadh agus deireadh de réir a chéile leis na bearta maoalaithe sealadachá ó Rialachán Uimh. 1 ón 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le

Ghlac an Coimisiún an céad rascáil seo – an dára tuarascáin a rinnéadach i Éanáir 2 agus, faoi mar a leagtar sios tar tuairisc ar cé acu atá acu tuídi an Aontais, i gcoibínéar cún Rialacán Uimh. 1 a cur a bfeamaíc (Rionn III) ná níofrúil. Lená bforálfaí a málaírt, scage ag 6 ní Eanáir 2022 amach uile i nGaeilge san Iris Ofigíúfigíúil eile de chuid institiúidi a

## II. An dul cún cinn atá déan de réir a céile

## a. Comar le hÉireann

D'oibríonn institiúidi an Aontas i Rialacán a cún feidhmeaí an t-ainm feidhmeaí a cún feidhmeaí cuspoir sin a baint amach. Tá páirti, go compáirteach agus ta náicínéadach riám roimh Aontais roinnt tionscnam a € 20 Bláin don Ghaeilge 2012 an t-ainm feidhmeaí a mheadú. Chuai hÉireann san iarracht sin agus i le hacomhainneacht na Gaeilge de dhochiméid agus d'acmhainn saibhír ar éiceácoras iomlán

Bunaíodh grúpa faircheáin uinaí bfuil ionadaíte ó sheirbhísí na hÉireann cún faircheáin a cún tosaíochtaí blantúla a ghlac - earcáiocí d'institiúidi a - acmhainneacht na solástrí - corrár méadaite maidir - sainseisteaná a báine Aontas (acquis).

Chuaig an grúpa i mbun oibre sin go dtí go scórfaidh an Rialachán comhairleach, agus sin i bhfoirm taitiúcháin a gcur san na eile ar an dul cún cinn atá de réir a céile.

5. Húsáid ag Comhphobal Eacnamaíochta na hEorpa agus Rialachán Uimh. 1 ón gComhairle an 15 Aibreáin 1958 lena gcinntear na teangacha atá le húsáid ag Comhphobal Eorpach do Fhuinneamh Adamhach agus lena dtugtar isteach bearta maoalaithe sealadachá ó Rialachán sin (IO L 156, 18.6.2005, Ich. 3).

6. Tuarascáil ón gComisiúin chugach a ta ag institiúidi an Aontas Eorpach de réir a chéile (COM/2019/318 final).

7. Chun criochan na tuarascála seo Coiste na Réigiún, Coiste Eacnar Eorpach Inpheistiochta agus Iorospagh.

8. <https://www.gov.ie/ea/eolas-don-ghaeilge-2010-2030/>

9. Idéata le struchtúr an ghrúpa fail d'agtaraithe i bhfonóta 6.

## LUCA ARNAUD

## PORTFOLIO

Cé naí dtagraitear don ateangaireact sa maolú, ní mór riachtáin na seirbhise teangea sin a cùr san áireamh comh maí, ós minic gur ag earcúd línn céanna daone a bhíonn seirbhisi ateangaireacta agus seirbhisi aistríúcháin na n-institiúidi éagsúla. Go dtí seo bí institiúidi an Aontais in ann freastal ar an éileamh ar an ateangaireact go Gaeilge. Tá dhá ateangaire buaná agus ceitrí ateangaire shealaíodh ag Ard-Stiúrtóireacht. Ateangaireacta an Chomisiúin Eorpáig, ard-stiúrtóireacht a freasta laionn ar céire cinn d'institiúidi an Aontais<sup>13</sup>, agus iarrfáidh sí comórtas inmeánaí a reáchtáil le haíghaird ateangairí Gaeilge. Tháinig méadú ar lón na n-iarratáil a fuair Ard-Stiúrtóireacht na hAteangaireacta ar ateangaireact ón Gaeilge ('Gaeilge éiginíomáca'); aon iarráidh amháin a fuair si in 2016 agus oícth níarráidh a fuair si in 2020. Ó bí 2016 ann, iarráidh ar Ard-Stiúrtóireacht na hAteangaireacta ateangaireact a sholáthar go Gaeilge ('Gaeilge éiginíomáca') aon iarráidh amháin a fuair si in 2016 agus oícth níarráidh a fuair si in 2020. Tá dhá 2016 ann, iarráidh ar Ard-Stiúrtóireacht na hAteangaireacta ateangaireact a sholáthar go Gaeilge ('Gaeilge éiginíomáca') aon uair amháin, in 2019. Chuidí an Coimisiún cártaí mairistreacha san ateangaireact comháthála a bünid in Ollscoil na hÉireann, Gaillimh, agus tacailonn sé leis i gcomháth. Is i bPárlaimint na hEorpa (dála Pharlaimint na hÉireann), curtear ateangaireact ón Gaeilge ar fáil i seisiún iomlánachá (lena n-áirítear seisiún na hoíche), aí ní curtear ateangaireact go Gaeilge ar fáil iontu, agus i gcás crumhít eile, curtear an ateangaireact ar fáil aí neamhfógra a fáil.

Teastaionn cúntoirí Gaeilge ó Oifig Foilseachán an Aontais cún eagartóireacht teanga agus profleáitóireacht a dhéanamh. Tá dhá gnoíomhaire shealaíodh Gaeilge ag obair in Oifig na bFoilseachán faoi láthair agus tátar ag iarráidh cur le hacomhainneacht Gaeilge na hóifige de réir a céile ionas go mbeidh sí i gcomhré leis an lón Forne atá ag formór forne na dteangaíochta aon uair a dhá 2016 ann, táinig méadú faoi feasaícta a eagrú cún fornean buan a earcú cún leanúnácas gnó agus seirbhís inbhuanaíte a airítear.

## Méadú feasaícta

Ó bí 2016 ann, tá institiúidi an Aontais agus Eire ar obair ag méadú feasaícta faoi dheiseanna gairme le haíghaird teangeolaíte Gaeilge in institiúidi an Aontais; mar chuid de sin, reáctáilbháil cúng comháthála blantúla ar an aistríúan agus ar an ateangaireact Gaeilge agus comháthála ag ar spreagadh daonio agus tábairt faoi gairm agus d'fhléangeolaí. Chun aird cainteoiri Ógá Gaeilge an lae inniu a tarraingt ar gairm an aistríúan, tá an comórtas blantúla Aistritheoir Ógá, comórtas do dhaltáil meánscoileanna Gaeilge, a eagrú ag an gComisiúin agus ag Eirinn gáclainn ó bí 2017 ann, agus is i Eire a dhéanann urriacht ar na duaiseanna. Tháinig méadú ar lón rannpháirtíse a comórtas sin: 26 scoilt a bí rannpháirtíse ann in 2017 agus 34 scóil a bí rannpháirtíse ann in 2020. Ó bí 2017 ann, máoinig Eire se bótair cún aird a tarraingt ar na deiseanna fostaithe a báineann leis an Gaeilge, go hártaíte gairmeacha in institiúidi an Aontas. Tá Straitéis nua Post AE D'Eirinn á tarraingt suas freisin cún gairmeacha san Aontas a cún cinn agus cún cur leis an lón ball Forne Gaeilge atá ag obair in institiúidi an Aontas. De déascaí paindéim COVID-19, is ar líne a reáctáilbháil cuij maí de na himeactaí a bí beartaíte le haíghaird

Tábla 1: An lón forne Gaeilge in institiúidi an Aontas 2016 – 2021

	2016	2017	2018	2019	2020	Aibreán 2021	Faoi dhered 2021 (réamhaisnéis)
Foireann	58	80	101	123	138	138	± 200
An sciar d'Foireann shealaíodh	57%	45%	56%	53%	60%	56%	IN/BH

13. Fónán si dón Chomisiúin Eorpach, an Chomhairle, Coiste na Réigiún agus Coiste Eacnamaíochta na hEorpa.

2020, aíthní an comhdháil blantúil a bhíonn á heagrú ag Eirinn agus ag an gComisiúin le céile. Tá iarractaí móra déanta ag Eirinn freisin cún iarratáil a ullmú do gairmeáca in institiúidi ag Aontas agus cún borradh a cur faoin earcailocht. Ó bí 2007 ann, éap Eire srait cursai olisceoile a teagascadh trí meán na Gaeilge ar fad ná a ráibh codanna diobh i nGaeilge, cursaí faoin Tionscnáth Ardsceileanna Gaeilge go hártaíte.<sup>14</sup>

Go haícomair, cé gur baineadh moill as an ráta earcailoicta i bhformhrána n-institiúidi in 2020 de dhéasca na paindéime, tá an foirne Gaeilge sna hinstiúidi curtaí ar bun a dhóig go bfuil siad ar aon stuctúr le foirne na dteangaíochta ofigíúla eile. Tátar fós ag earcú in 2021, rud a fágfaidh go mbeidh lón forne na bfeirne Gaeilge incoimhíde leis an gcuid is mó d'fhoirne na dteangaíochta ofigíúla eile. Chun aghaidh a tábairt ar an gcoimhreas ard atá ann idir an foireann shealaíodh agus an foireann buan, is tosaíocht ag institiúidi an Aontas é comórtas EPSO breise agus/nó comórtas inmeánaí breise a eagrú cún foireann buan a earcú cún leanúnácas gnó agus seirbhís inbhuanaíte a airítear.

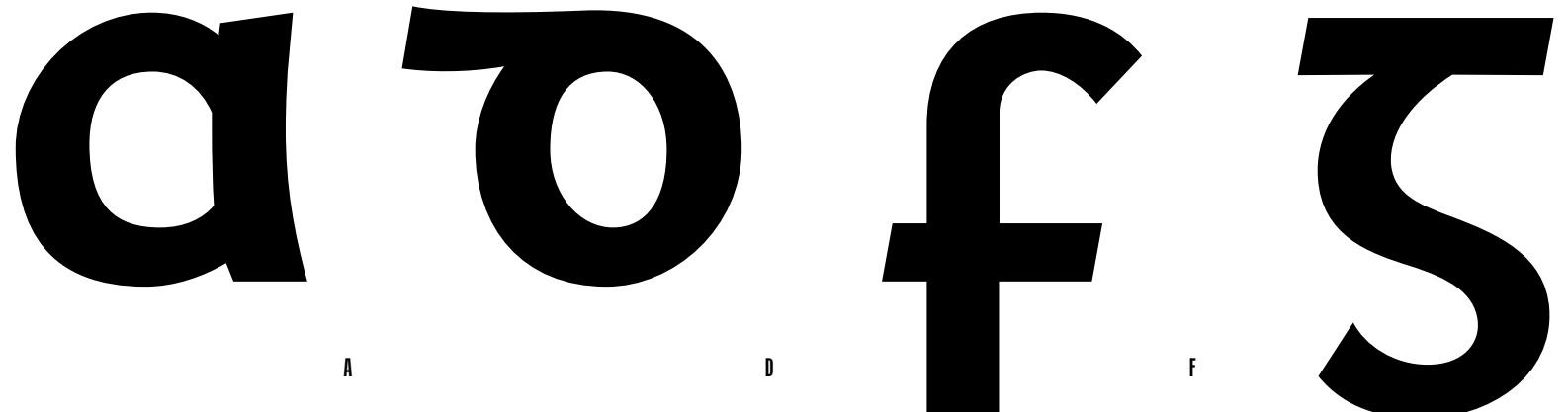
## d. Acmhainneacht na solátraíte seirbhise seactráca

## Aistríúchán

Déanann institiúidi an Aontas sciará dífríúla d'á gcuid oibre aistríúcháin go Gaeilge a sheacfoinsí, faoi mar a dhéanann siad i gcás teangaíochta eile. Is é an Coimisiúin is mó a dhéanann obair a sheacfoinsí, agus an tlonad Aistríúcháin agus an Pharlaimint na hÉireann, Gaillimh, agus tacailonn sé leis i gcomháth. Is i bhfeidhm, cártaí a bfuil aon príomhónraiteoir amháin ann. Is ábar misníod iad na tortaí tosaí agus ó shin i leit cur an Coimisiúin leis an méid oibre atá a sheacfoinsí. Rinne an Pharlaimint, i gcompháirt leis an gComhairle, an Chúirt Iníochúri, Coiste Eacnamaíochta agus Sóisialta na hEorpa agus Coiste na Réigiún, glao ar fairsingí a sheoladh i miú na Samhna 2018. Go luat in 2020, tosaí ag Pharlaimint ag obair le comártá nua cún aistríúcháin a sheacfoinsí, aistríúcháin go Gaeilge san áireamh. Thosaí ag an Chomhairle ag seaacríonsú ábar Gaeilge den céad uair in 2020. Ni dhearna na Coisti aon obair aistríúcháin a sheacfoinsí fós. Ar an móróir biann cáiliúcht maíth snáthairí Gaeilge a fágtear trí sheacfoinsí. D'fheadfadh sé go mbeadh gá le tuilleadh acmhainneacta san earnáil seaacríonsú

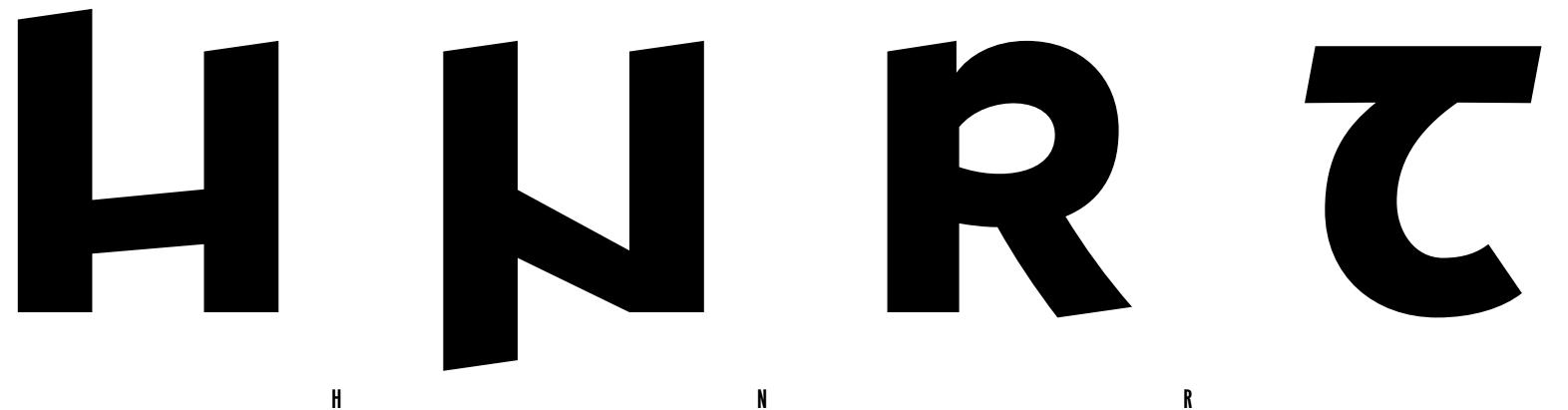
**Insular letterforms****stylistic set**

For Irish calligraphic skeletons that were too far from a common latin letterform, we drew an alternative character set in order to incorporate and make available these historical letters.



A D F G

Large black letters representing stylized characters A, D, F, and G. Character A is a tall, narrow 'a' with a small loop at the top. Character D is a tall, narrow 'd' with a small loop at the top. Character F is a tall, narrow 'f' with a small loop at the top. Character G is a tall, narrow 'g' with a small loop at the top.



H N R T

Large black letters representing stylized characters H, N, R, and T. Character H is a tall, narrow 'H' with a small loop at the top. Character N is a tall, narrow 'N' with a small loop at the top. Character R is a tall, narrow 'R' with a small loop at the top. Character T is a tall, narrow 'T' with a small loop at the top.

I

[News](#) [Departments](#) [Services](#) | [Languages](#)

# Search for services or information

Enter search term

Q

[Climate Action Plan 2024](#)[Housing for All](#)[Migration and Ireland](#)

## Your credentials

[Get a Personal Public Service \(PPS\) Number](#)[How to get a Public Services Card \(PSC\)](#)[Birth, death, marriage and other certificates](#)

## Your credentials

[Illness Benefit](#)[State Pension \(Contributory\)](#)[Free Travel Scheme](#)

## Welfare supports

[Additional Needs Payment](#)[Jobseekers Allowances](#)[Jobseekers Benefits](#)

## Working supports

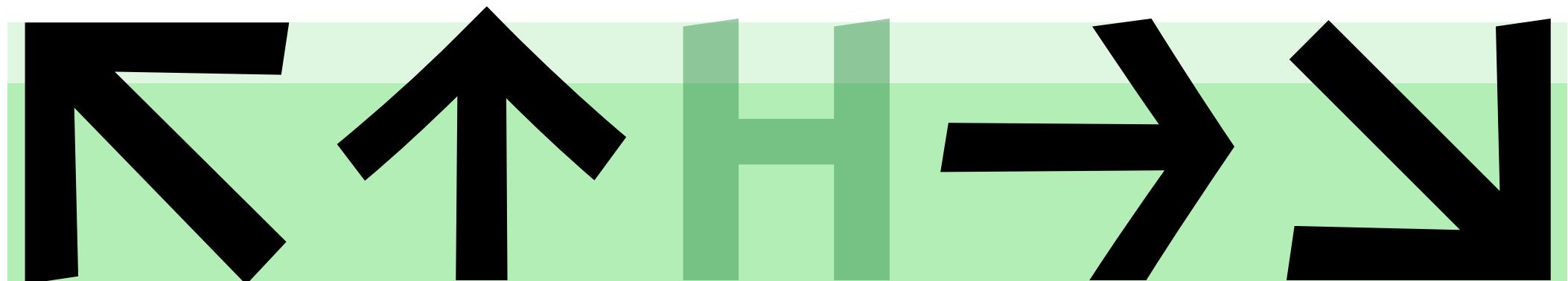
[Child Benefit](#)[Maternity Benefit](#)[Paternity Benefit](#)

## Becoming a parent

[Free online courses with eCollege](#)[School Clothing and Footwear Allowance](#)

## Education

[Find an Eircode](#)[Local Property Tax](#)

**Signage tools**

A full range of arrows has been drawn, in order to fit various use cases, in both lowercase and uppercase (4 out of 8 arrows are visible above).

**Versatility**

Although designing a heavy and a regular font is a first step into the deployment of a font in a wide range of uses, the regular suffers from a lack of precision in the finalization work, and italics and other variations would be welcome.

**Luid in ben úadib íarom annadfetatar cia luid, ocus birt a cróib lee. Leblaing in cróib dí láim Bran co m-bói for láim inna mná, ocus ní bói nert i láim Bran do gabáil inna cróibe.**

Luid Bran íarom arabáraç for muir. Trí nonbur a lín. Óinfer forsnáib tríb nonburaib dia comaltaib ocus comáisib. Ó robói dá lá ocus dí aídci forsin muir, conacci a doçum in fer isin çarput íarsin muir. Canaíd in fer hísin dano triçaít rand n-aile dóu, ocus sloindsi dóu ocus asbert ba hé Manannán mac Lir, ocus asbert bói aire tuídecht i n-Érinn íar n-aimseraib cíanaib, ocus nogigned mac úad i Mongán mac Fíacnai, ised foridmbíad. Caçain íarom in triçaít rand sa dóu:

Caiñe amre lasijn mBran  
Ina čurcán tar muir ȝlan;  
os mé im' çarput dí céim,  
is maȝ scočaç immaréio.

[...]

Luidí Bran úad íarum co n-acci in n-insi. Immeraad immecúairt, ocus slóg már oc gínig ocus gáirectaig. Doecitís uili Bran ocus a muintir, ocus ní antis fría n-accaldaim. Adaigtís trefteča gáire ímpu. Fóidís Bran fer dia muintir isin n-insi. Reris lia céliu ocus adaiged gínig fóu amal dóini inna hinse olcene. Immeraad in n-insi immecúairt. Intan dotéged a fer muintire seč Bran, adgaitís a cocéli. Nísnacccilled san immorru, acht dusnéced nammá ocus adaiged gínig fóu. Is ed ainm inna hinse so Inis Subai. Funacabsat and íarum.

Luid in ben úadib íarom annadfetatar cia luid, ocus birt a cróib lee. Leblaing in cróib dí láim Bran co m-bói for láim inna mná, ocus ní bói nert i láim Bran do gabáil inna cróibe.

Luid Bran íarom arabáraç for muir. Trí nonbur a lín. Óinfer forsnáib tríb nonburaib dia comaltaib ocus comáisib. Ó robói dá lá ocus dí aídci forsin muir, conacci a doçum in fer isin çarput íarsin muir. Canaíd in fer hísin dano triçaít rand n-aile dóu, ocus sloindsi dóu ocus asbert ba hé Manannán mac Lir, ocus asbert bói aire tuídecht i n-Érinn íar n-aimseraib cíanaib, ocus nogigned mac úad i Mongán mac Fíacnai, ised foridmbíad. Caçain íarom in triçaít rand sa dóu:

Caiñe amre lasijn mBran  
Ina čurcán tar muir ȝlan;  
os mé im' çarput dí céim,  
is maȝ scočaç immaréio.

[...]

Luidí Bran úad íarum co n-acci in n-insi. Immeraad immecúairt, ocus slóg már oc gínig ocus gáirectaig. Doecitís uili Bran ocus a muintir, ocus ní antis fría n-accaldaim. Adaigtís trefteča gáire ímpu. Fóidís Bran fer dia muintir isin n-insi. Reris lia céliu ocus adaiged gínig fóu amal dóini inna hinse olcene. Immeraad in n-insi immecúairt. Intan dotéged a fer muintire seč Bran, adgaitís a cocéli. Nísnacccilled san immorru, acht dusnéced nammá ocus adaiged gínig fóu. Is ed ainm inna hinse so Inis Subai. Funacabsat and íarum.

